

Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten będzie mieszkał na wysokościach, jego schronieniem – twierdze na skałach. Otrzyma (on) swój chleb, pewne (też będą) jego wody.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten będzie mieszkał wysoko, jego schronieniem będą twierdze na skałach, otrzyma swój chleb i nie zabraknie mu wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten będzie mieszkać na wysokościach, zamki na skałach będą jego ucieczką; będzie mu dany chleb i wody mu nie zabraknie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten na wysokościach mieszkać będzie, zamki na skałach będą ucieczką jego; chleb jego dany mu będzie, wody jego nie ustaną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten na wysokości mieszkać będzie, zamki kamienne wysokość jego, chleb mu dano, wody jego wierne są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ten będzie mieszkał na wysokościach, twierdze na skałach będą jego schronieniem; dostarczą mu chleba, wody mu nie zbraknie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten będzie mieszkał na wysokościach; jego ostoją twierdze na skałach, ten ma pod dostatkiem chleba i nie wysychają jego wody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten będzie mieszkał na wysokościach, jego schronieniem będą twierdze na skałach, dostarczą mu chleba, zapewnią mu wodę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	on właśnie będzie mieszkał na wysokościach, twierdze na skałach będą jego ucieczką; będzie miał chleba pod dostatkiem i wody w obfitości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ten to zamieszka na wysokościach: twierdze na skałach - to jego obrona! Będzie mu dany chleb własny i wodę będzie miał zapewnioną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	цей житиме в високій печері сильного каменя. Йому дасться хліб, і його вода певна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten będzie mieszkał na wyżynach; jego twierdzą są skaliste warownie; dany jest jego chleb i pewne są jego wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten będzie przebywał na wysokościach; jego bezpiecznym wzniesieniem będą niedostępne miejsca na urwistych skałach. Będzie mu dawany jego chleb; jego zapas wody się nie wyczerpie”.

¹⁾ <x>230 15:1-5</x>; <x>230 24:3-6</x>